



## Lexique technique plongée français / anglais

Français/French	Anglais/English	Français/French	Anglais/English
<b>A</b>		bouton de gonflage	inflation button
accident de désaturation, accident de décompression, ADD	decompression illness, DCI, decompression sickness, DCS	bouton de purge (du détendeur), bouton de surpression (du détendeur)	purge button (of a regulator)
adhésion	membership	bouton de purge (d'un gilet)	deflation button (of a BCD)
air comprimé	compressed air	brevet, qualification, niveau	certification
air détendu, air décomprimé	uncompressed air, decompressed air	BTV, béance tubaire volontaire	VTO, voluntary tubal opening
air	air	buée	condensation
ancre	anchor	bulle	bubble
avalier sa salive	swallow one's saliva	<b>C</b>	
avoir froid	to be cold	cagoule	hood
azote	nitrogen	caisson hyperbare	hyperbaric chamber
<b>B</b>		caisson photo/vidéo sous- marin	underwater camera housing
bac de rinçage	rinse bucket	capillaire	capillary
balise	dive marker buoy	casserole (d'un détendeur)	casing (of a regulator)
baptême de plongée	introductory dive, first dive	ceinture de lest	weight belt
baptême de plongée	introductory dive	centre de plongée	dive/diving centre [UK], dive/diving center [US]
barotraumatisme	barotrauma	chaîne de l'ancre	anchor chain
bascule arrière	backward flip, backward roll	chausson	sock
basse pression	low pressure	chef de palanquée	dive guide
bâton lumineux	light stick	ciseaux de plongée	dive shears, dive scissors
bi-bouteille	twin tank	clapet (dans un détendeur)	seat (in a regulator)
bloc (de plongée)	(scuba) tank, (diving) tank, (diving) cylinder	clé Allen, clé 6 pans, clé BTR	hex key
bloquer sa respiration	to hold one's breath	club de plongée	dive club, diving club
bottillon	boot	club de plongée	scuba diving club, scuba diving association
bouchon (de sortie d'un premier étage de détendeur)	plug	CMAS	World confederation of underwater activities, World underwater federation
bouchon de premier étage (de détendeur)	(regulator) dust cap, regulator cap, rubber plug	combinaison humide	wetsuit
boucle	buckle	combinaison sèche	drysuit
boussolle, compas	compass	combinaison semi-étanche	semi-dry suit
bout, corde	rope	compensé (à propos d'un étage de détendeur)	compensated (about a stage of a regulator)
bouteille (de plongée)	(scuba) tank, (diving) tank, (diving) cylinder	compresseur	compressor
		consommation d'air en surface	SAC, surface air consumption, SGC, surface gas consumption



**Lexique plongée français / anglais**  
**Dive French - English glossary**

Français/French	Anglais/English	Français/French	Anglais/English
corde de purge (rapide)	dump cord	encadré	supervised
couler	to sink	épave	wreck
courant marin	ocean / sea current	équilibré (à propos d'un étage de détendeur)	balanced (about a stage of a regulator)
Courbe de sécurité	No decompression limit	équilibrer les oreilles, compenser les voies aériennes	to equalize the ears, to compensate the airway
couteau	knife	équipement de plongée en scaphandre	scuba set
cracher dans un masque	to spit into a mask	équipier de plongée	dive buddy
crise convulsive (hyperoxique)	(hyperoxic) seizure	essoufflement	breathlessness, shortness of breath, air hunger
CROSS	MRCC, Maritime rescue coordination centre	être équilibré (sous l'eau)	to be neutrally buoyant
<b>D</b>		étrier	yoke, A-clamp
débit ventilatoire	respiratory minute volume, ventilation minute, pulmonary ventilation	expiration	exhalation
débit	flow	expirer	to breathe out, to exhale
déglutir	swallow	expirer	to exhale
dégonfler le gilet de stabilisation	to deflate the BCD	<b>F</b>	
dégréer (un détendeur)	to unmount (a regulator)	faire un canard	to duck dive
désaturation, dégazage	desaturation, off-gassing, out-gassing	fatigue	tiredness, fatigue
descendre en phoque	to feet-first descend	fermeture Éclair, fermeture à glissière	zip
descendre	to descend, to go down	feuille de palanquées, fiche de sécurité	dive groups manifest, dive groups register
désserer	to loosen	FFESSM	French federation of underwater sports and studies
détendeur de secours	spare regulator, octopus	filtre	filter
détendeur	regulator	flexible de direct system	BCD inflator hose, low pressure inflator hose (LPI hose), jacket hose, Quick Disconnect hose
deuxième étage	second stage	flexible haute pression	high pressure (gauge) hose
DIN	DIN	flexible moyenne pression	low pressure (regulator) hose
dioxyde de carbone	carbon dioxide	flexible, tuyau	hose
direct system	Quick Disconnect, QD	flottabilité	buoyancy
douloureux	painful	flotter	to float
durée de plongée	bottom time	FOP, foramen ovale perméable	PFO, patent foramen ovale
durée totale de remontée	ascent time	fraction d'oxygène, FO2	oxygen fraction, FO2
durée totale d'immersion	run time, total time, surface to surface time	fuite	leak
<b>E</b>		<b>G</b>	
eau de mer	sea water	gant	glove
eau douce	fresh water	gaz	gas
eau	water	gaz	gas
échelle	ladder	gilet de stabilisation, stab	BCD, BC, (stabilizing) jacket, buoyancy compensator
embout bucal	mouthpiece	gonfler (un bloc)	to fill (a tank)



**Lexique plongée français / anglais**  
**Dive French - English glossary**

Français/French	Anglais/English	Français/French	Anglais/English
gonfler (un bloc)	to fill (a tank)	Néoprène	Neoprene
gonfler le gilet de stabilisation	to inflate the BCD, to inflate the jacket	nitrox	nitrox, enriched air
gréer (un détendeur)	to mount (a regulator)	<b>O</b>	
guide de palanquée	dive guide	octopus	octopus, spare regulator
guidé	guided	ordinateur de plongée	dive computer
<b>I</b>		oxygène	oxygen
inflateur	inflator	<b>P</b>	
insensibilité	insensitivity	palanquée	dive group
insert, opercule	DIN insert	palier de décompression	deco stop
inspirer	to breathe in, to inhale	palier de sécurité	safety stop
<b>J</b>		palier profond	deep stop
joint torique	O-ring (seal)	palme, palmes	fin, fins, flipper, flippers
jupe (of a mask)	skirt (of a mask)	palmer	to fin, to swim, to kick
<b>L</b>		palmes chaussantes	full-footed fins, full-foot fins
lampe (de poche)	flashlight	palmes réglables	open-heelled fins, open-heel fins, adjustable fins
licence	national federation membership	parachute de palier	decompression buoy, marker buoy
lyre de transfert	tank to tank equalizer	paralyse	paralysis
<b>M</b>		pavillon de plongée, pavillon A, pavillon Alfa, pavillon Alpha	dive flag, scuba flag, diver down flag, Alfa flag, Alpha flag
magasin de plongée	dive shop	picotements, fourmillements	tingling
manchon	smooth-skin seal, gasket seal	piston	piston
manœuvre de Valsalva	Valsalva maneuver	planifier une plongée	to plan a dive
manomètre de surface	tank pressure checker	plongée de vérification, plongée de test, plongée d'évaluation	check dive
manomètre immergable	pressure gauge	plongée en apnée	free diving
marée	Tide	PMT, palmes masque et tuba	snorkeling kit, fins mask and snorkel
masque	mask	poche à plombs	weight pouch
matériel de plongée, équipement de plongée	scuba (diving) gear, dive gear, scuba (diving) equipment, dive equipment	poumons-ballast	lung volume control
méduse	jellyfish	poussée d'Archimède	upward force, buoyant force
mélange gazeux	(gas) mix	premier étage	first stage
membrane	diaphragm	premiers secours	first aid, emergency first response, EFR
microbulle	microbubble	presse-étoupe	packing nut
molette	knob	pression partielle	partial pressure
moniteur (de plongée)	(dive) instructor	profondeur équivalente à l'air	equivalent air depth
montre de plongée	dive watch, scuba watch, scuba diving watch	profondeur maximale d'utilisation, PMU	maximum operating depth, MOD
mousqueton	snap clasp	profondeur	depth
moustache (d'un détendeur)	exhaust tee	profondimètre	depth gauge
<b>N</b>		purge (d'un gilet de stabilisation)	dump valve (of a BCD)
narcose, ivresse des profondeurs	narcosis, raptures of the deep		



**Lexique plongée français / anglais**  
**Dive French - English glossary**

Français/French	Anglais/English	Français/French	Anglais/English
<b>R</b>		<b>T</b>	
radio VHF	VHF radio	tables de plongée, tables de décompression	dive tables, deco charts
randonnée palmée, randonnée subaquatique, randonnée PMT	snorkeling	test de lestage	weight check
remontée à deux sur un embout	buddy breathing ascent	tomber en panne d'air	to run out of air
remontée en expiration contrôlée, REC	controlled emergency swimming ascent, CESA	tourelle (du premier étage d'un détendeur)	swivel (of the first stage of a regulator)
remonter	to ascend, to go up	trompe d'Eustache, tube auditif	Eustachian tube, auditory tube
réserver une plongée	to book a dive, to reserve a dive	tuba	snorkel
respirer	to breathe	tube plongeur	dip tube
ressort	spring	tympan	eardrum, tympanic membrane
robinet (d'une bouteille de plongée)	handwheel, hand knob	<b>U</b>	
robinetterie	valve	urticant	urticant
<b>S</b>		<b>V</b>	
salive	saliva	vague	wave
SAMU, service d'aide médicale urgente	EMS, emergency medical services	vaisseau sanguin	blood vessel
sangle d'épaule (du gilet)	shoulder strap	venimeux	venomous
sangle ventrale (du gilet)	cummerbund	vertige	vertigo, dizziness
sangle	strap	vidage de masque	mask clearing
saturation	saturation, on-gassing, ongassing, in-gassing, ingassing	vider (un masque)	to clear (a mask)
saut droit	giant stride (entry)	visibilité	visibility
se hisser	to haul oneself up	vitesse de remontée	ascent rate
se stabiliser	to stabilize, to control one's buoyancy	vitre (d'un masque)	lens (of a mask)
serrer	to tighten	voilure (d'une palme)	blade (of a fin)
services de secours	rescue services	volant de serrage (du premier étage d'un détendeur)	handwheel (on the first stage of a regulator)
shorty	shorty (wetsuit)		
siège (dans un détendeur)	orifice (in a regulator)		
signes de plongée	scuba diving hand signals, diving signs		
silicone	silicon		
site de plongée	dive site, dive spot		
sortie (de la robinetterie)	(valve) outlet		
sortie haute pression (d'un détendeur)	high pressure port (of a regulator)		
soupape d'expiration	exhaust valve		
souris (en Néoprène)	(Neoprene) (diving) vest, undersuit		
sous-saturation	undersaturation		
surpression pulmonaire	pulmonary overinflation, lung overinflation		
sursaturation	supersaturation		